

KAMULA PALYA

by

Shorty Bruno Tjangala

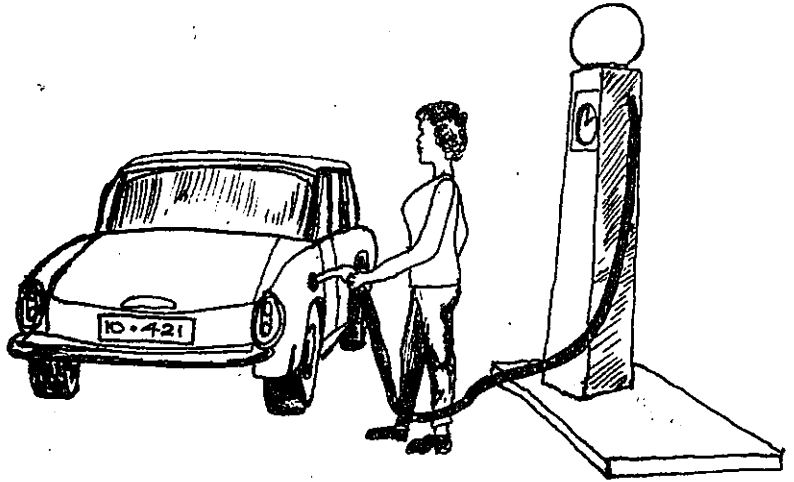
A Pintupi Post Primer Reader. Recorded,
transcribed and Edited by K.C. & L.E.
Hansen of the Summer Institute of
Linguistics. Art work by T. Parry

July 1974

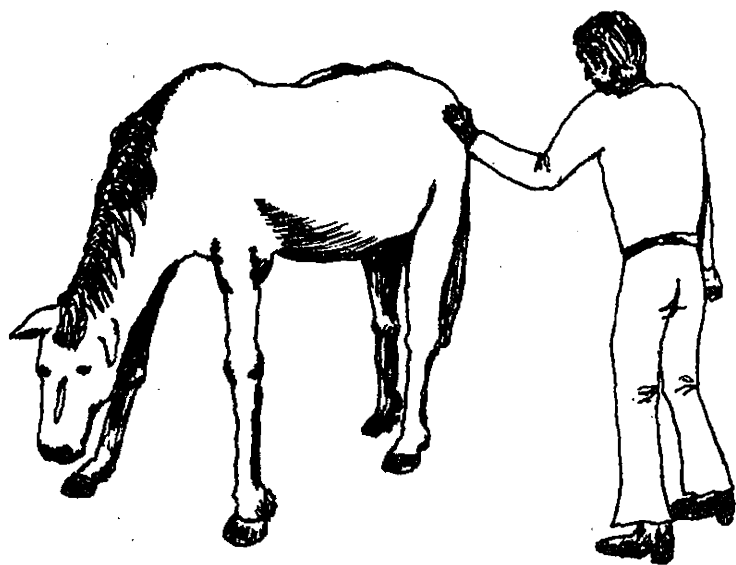
KAMULA PALYA

Kamula wiya, kamula rawa
witutjarra, palya pitjalankupayi,
tiwa yankupayi, kamula. Nu
pitula, pitula ngarala tjutintja
wiya. Kamulakunyu pitulawiya
yankupayi yiniwayi. Ngurra
yankula.. malakurripayi.

Kamula yankupayi pitula wiya.
Matupurra nyarra palunya,



pitula wiya. Pitulawiya
palunya yankupayi. Ka
Mutukayi wiya parra wirrtjara
yinitayimi kuyarrinyi, pitula
ngamutu ma tjutila, ngamutu
tjutintjangka. Wika mankuta
nguwanpapaka parra wirrtjala
ma kurrarri, tjutila ngamutu.
Nu Kamula kutju palya
yankupayi, nuu pitula tjutintja.
Pupatjura lutura pakara
litimilalpayi, litimilar

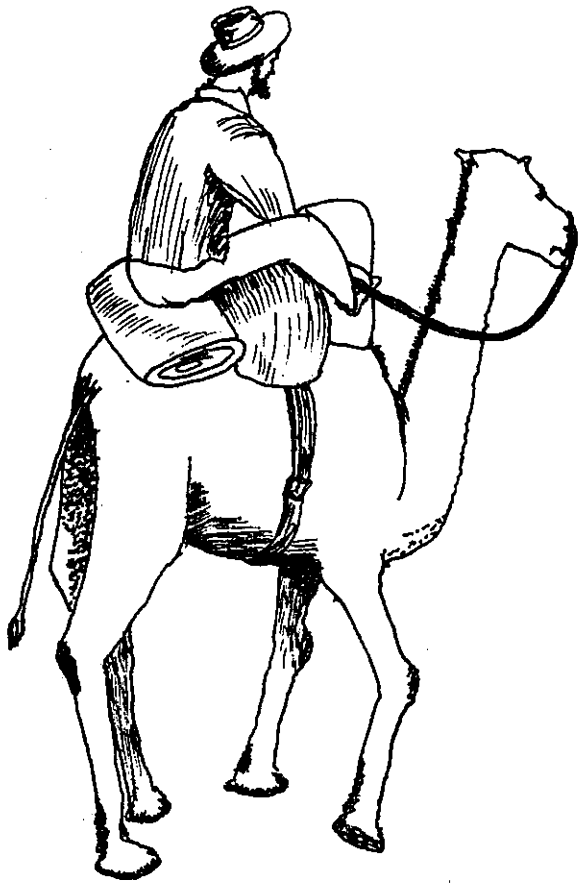


katipayi, kalparra. Nu
ngarakatirra pitula tjutintja. Ka
timana, timana palya,
ritjamilaninpaya,
ritjamilaninpaya ngarrngu
pulka. Ngarrngu pulkaya
ritjamilaninpa. Purinypa
tjilatjila yananyi, yankula
tjarrpanyi lututjarra, yankula
tjarrparra, pulawutjarra yapa.

Pulawu pulangkita
palunyatjarra yankula
tjarrpanyi, tjana pika tjana
pika, palunya.

Palunyatjanuluya tjana pika
palaya panangka wantinytja,
pilyku parra ngarama. Wiya,
Kuyakuya, timana kuyakuya,
kunnyi ngarrngu pulka.
Ngarrngurrinyi kalapirrira
ngarrngurrinyi palunya.

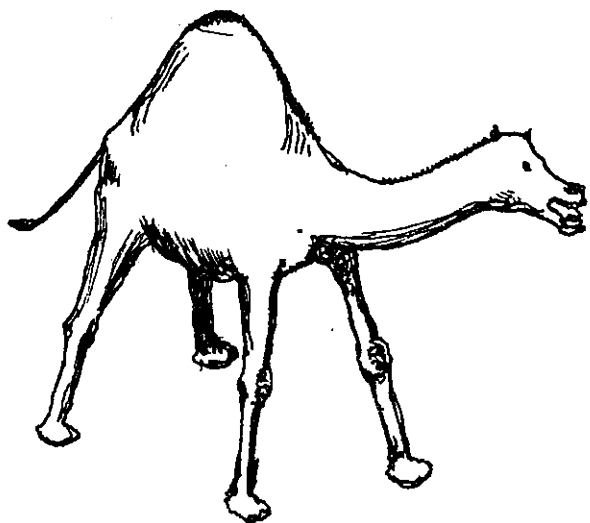
Kamula nyininpa nu
ngarrngu, ngalpya wiya.
Kalapilupaka ngurra yila
witintjangka, ngurra nyarratja
Yamunturrngu nguwanpapaka,
Yamunturrngunyapaka
Yilpilingka nguwanpa.
Kalkunipaka ngarri tjilatjilalu.
Kamula wiya ngangarrpa,
kamula purapa palyalingku.
Nuu pitula tjutintja, wala
yawu nyininpa. Pulyku tipina,
yuru. Pulyku yuru palunya,



maṭupurru kamula. Kamula
pitjalankupayi, puutjingka
yankupayi ngurra nyarratja
nyakupayi. Tjitji tjukulu-latju
nyinarra nyakupayi kamula,
kamula riitjutji nyinangu.
Ngurra wampa wanara
tungkurringkupayi. Mutukayi
kuwarriya tjapirr-pungu,
kuwarri mutukayi. Timana
wiya, multunypa timana.
Katirra purrkalpayi ngururra,

purrkara wantipayi, yilu.
Kamulala nyinarra nyakupayi
tjitjiluna, kamula
wirrkankupayi, kurrunpa
wanka. Kurrunpa wanka
wirrkankupayi, ngurra
wanmanguru, parraringuru.
Wanmanguru parraringuru
pitjapayi. Wanara tungkulpayi,
talingka tatira takulutipayi.
Piyinarri pulkangka yankupayi.

Piyinarringka yankula
tatira ma takulutira, pila
pulkangka yanama.
Pupatjuraya kapiya kamulalu
katiyanama, luutu pulkanga.
Tinaya ngalkula ma tjatarri,
palunyaluya wanara
tungkunma. Mitunmaya tjina
nganya yurruntjanu tjuta
parra yankulanytja. Mitura
piwarrwarrarraya wananma.



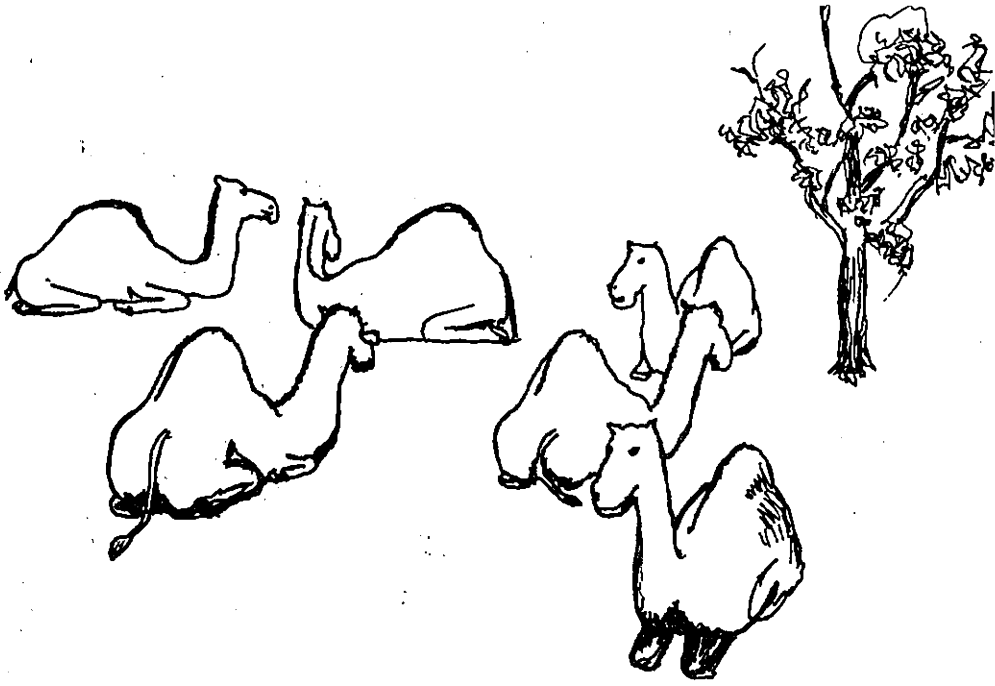
Wanaraya nyangama,
“Nganyaya putjingka
nyinangu.” Nyininpaya ngalya
katirra pupatjun-kupayi
ngawurrmankupayi. Munu
panti pantira niki kuunyi,
ngawurrmankupayi. Walypala
ngurralu nyakupayi,
minymarringuya nyinanytjala,
tjiti tjukulu. Ngayuluna tjiti
tjukulutu nyakupayi.

Kamula purapa yuru nyinin,
nuu pitulu. Nu puyilirrintja,
wiya. Ngurra wampa parrarri
wanara tungkulpayi.

Pitjalankupayi yiniwayi ngurra
yankupayi ruutupaniwana.

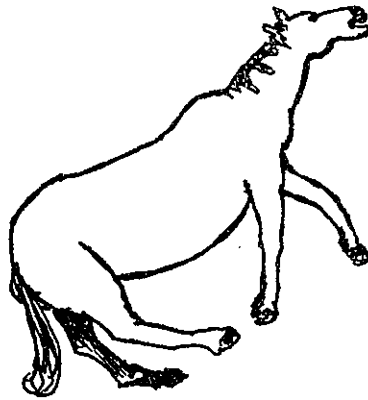
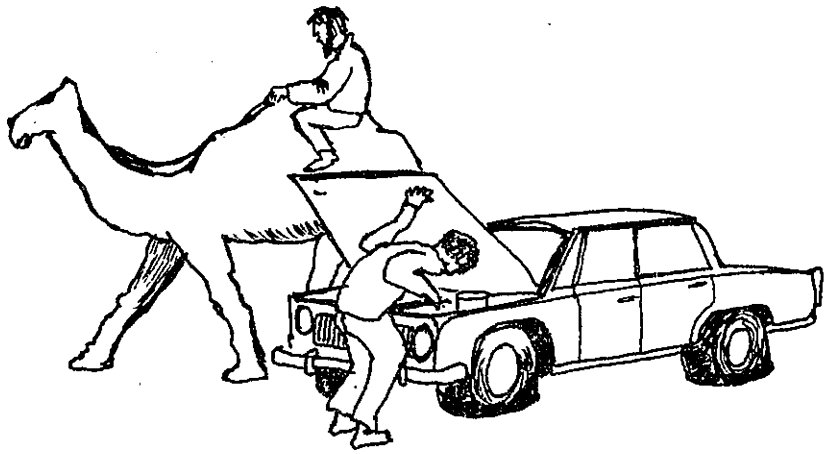
Munuka tjanpilyuwana
pitjalankupayi. Tjanpiwana
yankula tjata-wanatjanu ma
tatira, ma takulutima.

Piyinarringka pila pulkangka
pitjama pitjama yanama
ma tatira taliwana ma
takulutima. Tatira nyangama,
ngurra parrarri wati
ngarrinytja, puli
tjiwurangkulanytja. Yankula
ngurrurpa nyangama.
Ngarrnya tjunu ngarrinpa,
tjawaraya tjikira wantirran-
tjatjanu. Palunyatjanuya
malantarra kamula pupatjurra.



Pupatjurrayaya tiinakitjaluya
yarrala pupatjura wanara
wanti. Puparra wananma,
pitula wiya. Lungutayimi
nyinangutjanampa, yalanga
palunya kamulaya
warrkamilanu yurrunpa,
kamula. Kamulaya warrka-
milanu. Tjitji ngayuluna
tjukutjukulu, pulka pulkaluna
nyakupayi. Palunyana kamula

nyakupayi nintilu,
nyakupayina. Kamula purapa
walayawu, yankupayi tjila-
walayawu, yankupayi tjila-tjila
yankupayi. Timana
tjalkalungkula ngurra parrarri
wiya, palunyalu wanara
tungkulmara, wiya. Ngarrngu
pulka, ngarrngu pulkanya.
Ritjarrira tjiinya nyulypatu
nyulypaturrin yilunyi, yilunyi,
ngarrngu pulka, ngunti
riitjutjarrin.



Kutju kamula nyinin wanka,
mutukayingka
timanangkatjanampa kutju
nyinin, kutju nyininpa.

KAMULA PALYA

'Camels are Good'

Camels are continually strong and keep going for long distances. They don't have to be filled with petrol, they go on regardless. Very important camels—they go without petrol. But the motor car hurries around and then breaks down. After going for just a few weeks they speed around and then break down. No, the camel only is good. You make it kneel then load it up and go, no filling with petrol. On the other hand a horse is alright. After racing around they are out of breath.

When riding it slowly it gets there with a little flour and a blanket. They get sores on their backs. No, the horse is not very good, it runs out of breath. But the camel doesn't run out of breath, it is very good, it goes long distances, it doesn't need petrol and it goes fast. Its sinews are different, they keep going through the bush. When we were boys we used to see the camels going fast. Motor cars have only come lately. Horses, after riding them, get slower and then die. As a boy I saw camels. They go long distances over sandhills and everything, with big loads as well. When they used to smell our scent they would give loud roars. No, camels are good, not using petrol and they don't boil.

They go anywhere not just on roads. They used to work camels a long time ago. I used to see them. So I know about camels, they keep on going. The horse goes, runs out of breath and then dies. Only the camel has life compared to the horse and the motor car.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice